

ITA 062

Giovanni Berchet

“Clarina”

1822

Cítese como: Giovanni Berchet. “Clarina”. 1822. Selecciones. Edición Proyecto POETRY 15, 2017.
Archivo Electrónico de Fuentes Primarias, Cód. ITA 062.
<http://www.uniovi.es/proyectopoetry15/index.php>

PROYECTO POETRY'15
ARCHIVO ELECTRÓNICO DE FUENTES PRIMARIAS
TEXTOS POÉTICOS INGLESES, FRANCESES, ALEMANES, ITALIANOS Y PORTUGUESES
SOBRE LA REVOLUCIÓN LIBERAL ESPAÑOLA (1820-1823)
TEXTO INDIVIDUAL DE OBRA ITA 062

Giovanni Berchet, "Clarina" (1822)

Sotto i pioppi della Dora,
Dove l'onda è più romita,
Ogni dì, su l'ultim'ora,
S'ode un suono di dolor. –
È Clarina, a cui la vita
Rodon l'ansie dell'amor.

Poveretta! di Gismondo
Piange i stenti, a lui sol pensa. –
Fuggitivo, vagabondo
Pena il misero i suoi dì;
Mentre assunto a regal mensa
Ride il vile che il tradi. –

Già mature nel tuo seno,
Bella Italia, fremean l'ire;
Sol mancava il dì sereno
Della speme – e Dio 'l creò:
Di tre secoli il desire
In volere Ei ti cangiò.

Oh ventura! e allo straniero
Che il piè grava sul tuo collo,
Pose il buio nel pensiero,
La paura dentro il cor;
Come vittima segno llo
Al tuo vindice rancor.

PROYECTO POETRY'15
ARCHIVO ELECTRÓNICO DE FUENTES PRIMARIAS
TEXTOS POÉTICOS INGLESES, FRANCESES, ALEMANES, ITALIANOS Y PORTUGUESES
SOBRE LA REVOLUCIÓN LIBERAL ESPAÑOLA (1820-1823)
TEXTO INDIVIDUAL DE OBRA ITA 062

Giovanni Berchet, "Clarina" (1822)

Gridò l'onta del servaggio:
Siam fratelli: all'arme, all'arme!
Giunta è l'ora in cui l'oltraggio
 Denno i Barbari scontrar.
 Suoni Italia in ogni carme
 Dal Cenisio infino al mar.

-Tutti unisca una bandiera –
Fu il clamore delle squadre,
D'ogni pio fu la preghiera,
 D'ogni savio fu il voler;
D'ogni sposa, d'ogni madre
Fu de' palpiti il primier. –

E Clarina al suo diletto
Cinse il brando; e tricolore
La coccarda sull'elmetto
 Di sua man gli collocò:
 Poi, soffusa di rossore,
Con un bacio il congedò.

Ma indiscreta sul bel volto
Una lagrima pur scese:
Ei la vide; e al ciel rivolto
Diè un sospiro e impallidì; -
 E la vergine cortese
 Il guerriero inanimò:

PROYECTO POETRY'15
ARCHIVO ELECTRÓNICO DE FUENTES PRIMARIAS
TEXTOS POÉTICOS INGLESES, FRANCESES, ALEMANES, ITALIANOS Y PORTUGUESES
SOBRE LA REVOLUCIÓN LIBERAL ESPAÑOLA (1820-1823)
TEXTO INDIVIDUAL DE OBRA ITA 062

Giovanni Berchet, "Clarina" (1822)

Fermi sieno i nostri petti;
Questo il giorno è dell'onore:
Senza infamia a molli affetti
Ceder oggi non puoi tu.
Ahi! che giova anco l'amore
Per chi freme in servitù?

Va, Gismondo; e qual ch'io sia,
Non por mente alle mie pene.
Una patria avevi in pria
Che donassi a me il tuo cor:
Rompi a lei le sue catene,
Poi t'inebria dell'amor.

Va, combatti – e nei perigli
Pensa, o caro, al dì remoto
Quando, assiso in mezzo ai figli,
Tu festoso potrai dir:
Questo brando, a lei devoto,
Tolse Italia dal servir. –

Poveretta! – E tutto sparve!
I patiboli, le scuri
Di sua mente or son le larve,
La fallita Libertà,
L'armi estranie, i re spergiuri,
E d'Alberto la viltà.

PROYECTO POETRY'15
ARCHIVO ELECTRÓNICO DE FUENTES PRIMARIAS
TEXTOS POÉTICOS INGLESES, FRANCESES, ALEMANES, ITALIANOS Y PORTUGUESES
SOBRE LA REVOLUCIÓN LIBERAL ESPAÑOLA (1820-1823)
TEXTO INDIVIDUAL DE OBRA ITA 062

Giovanni Berchet, "Clarina" (1822)

Lui sospinto avea il suo fato
Su la via de' gloriosi;
Ma una infame il sciagurato
Ne preferse; e in mano ai re
Diè la patria, e i generosi
Che in lui posta avean la fè.

Esecrato, o Carignano,
Va il tuo nome in ogni gente!
Non v'è clima sì lontano
Ove il tedio, lo squallor,
La bestemmia d'un fuggente
Non ti annunzi traditor.

E qui in riva della Dora
Questa vergine infelice,
Questo lutto che le sfiora
Gli anni, il senno e la beltà
Su l'esosa tua cervice
Grida sangue – e sangue avrà.

Qui Gismondo, il dì fatale,
Scansò l'ira dei tiranni;
Di qui mosse – e il tristo vale
Qui Clarina a lui gemè;
E qui a pianger vien gli affanni
Dell'amante che perdè.

PROYECTO POETRY'15
ARCHIVO ELECTRÓNICO DE FUENTES PRIMARIAS
TEXTOS POÉTICOS INGLESES, FRANCESES, ALEMANES, ITALIANOS Y PORTUGUESES
SOBRE LA REVOLUCIÓN LIBERAL ESPAÑOLA (1820-1823)
TEXTO INDIVIDUAL DE OBRA ITA 062

Giovanni Berchet, "Clarina" (1822)

Più fermezza di consiglio
Ahi, non ha la dolorosa!
Fra le angustie dell'esiglio
Lunge lunge il suo pensier
Va perduto senza posa
Dietro i passi del guerrier.